

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1963)
Heft: 1

Artikel: Tissus nouveaux : Richesse et légèreté = Tejidos nuevos : riqueza y ligereza
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798021>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TISSUS NOUVEAUX

Richesse et légèreté

Les tissus que nous présentons aux pages suivantes font presque tous partie des nouvelles collections pour l'hiver 1963/64. On y remarquera l'abondance des tissus jacquard, même en couleurs unies (faux unis), l'artifice de tissage étant utilisé dans ce cas pour donner un intérêt à la surface du tissu. Cette vogue du jacquard se marque même dans le large emploi de ce genre pour la mode de sport et de loisirs. Une autre manière d'enrichir le tissu est l'emploi très répandu de la cellophane, du cristal, et surtout des fils métallisés, principalement d'or et d'argent, mais aussi de couleurs; ces fils se font actuellement en qualités souples, de sorte que les tissus n'en deviennent ni lourds ni rigides, ce qui serait contraire à la tendance actuelle aux tissus riches, mais légers quand même.

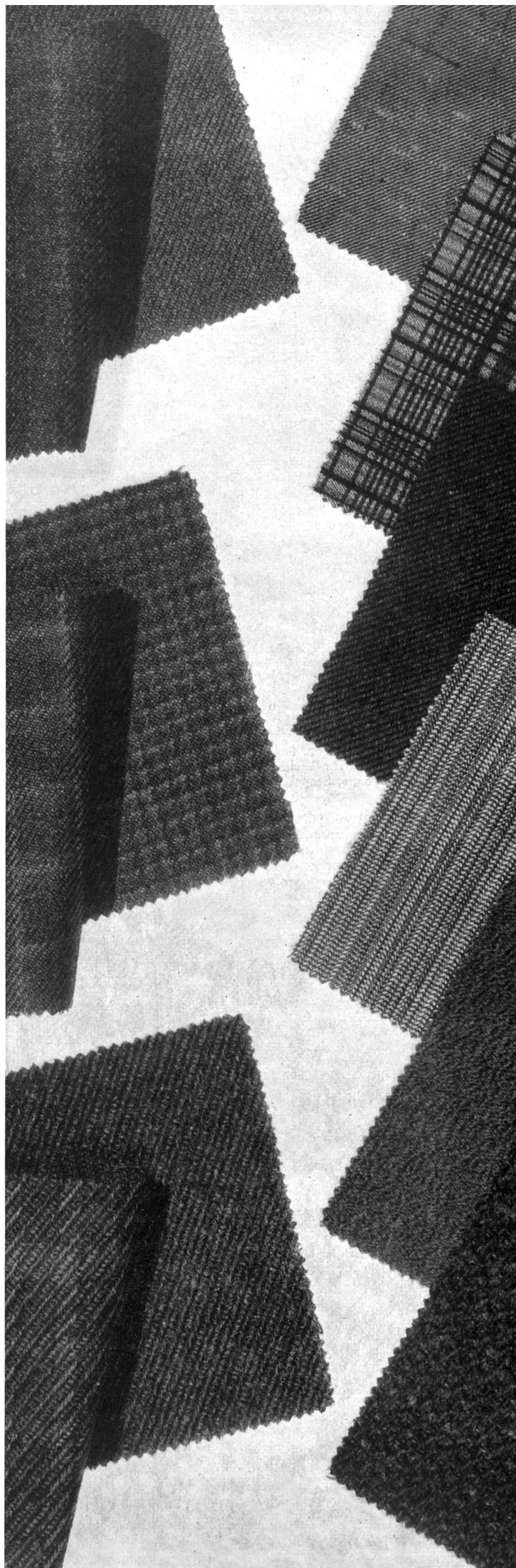
TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

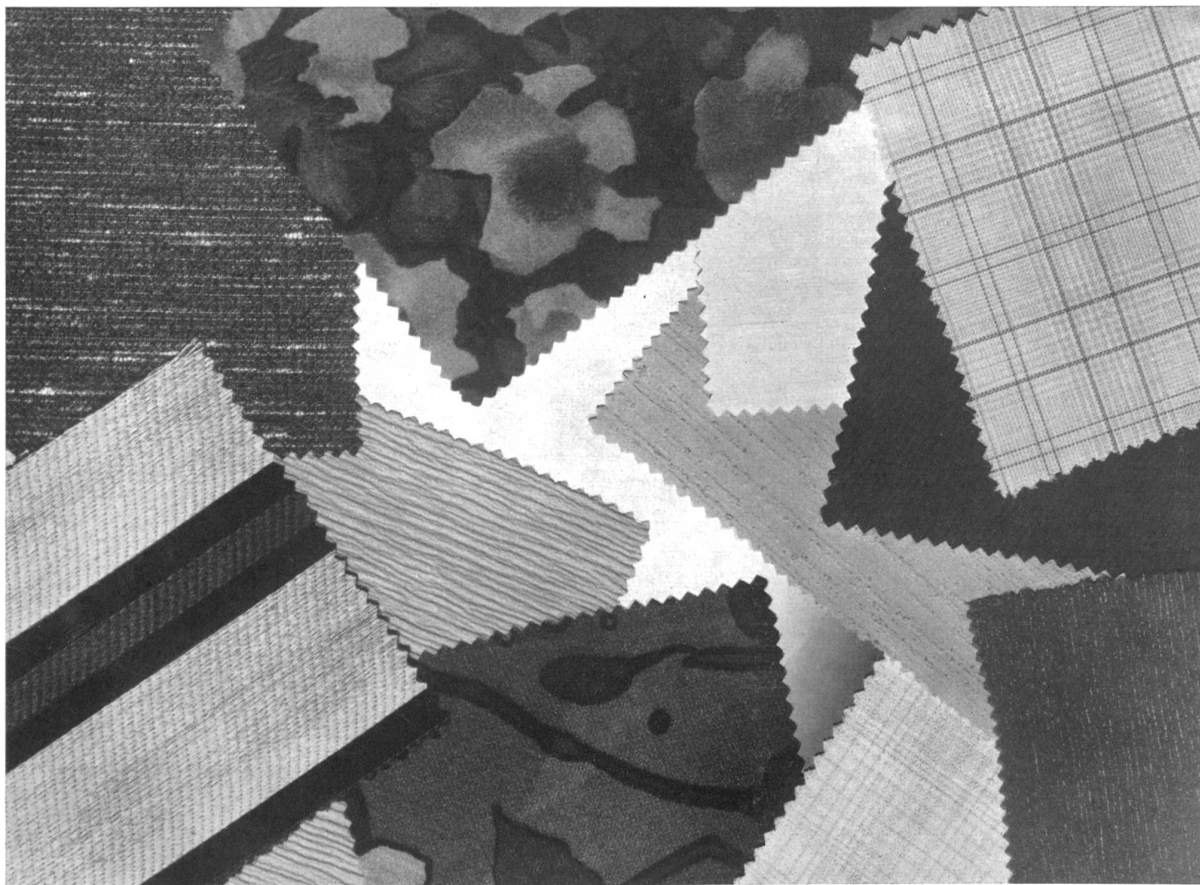
Tissus de laine peignée, classiques et fantaisie pour robes, costumes et manteaux; à gauche: tissus combinés de même structure et composition, en dessins différents

Classical and fancy worsteds for dresses, suits and coats; at left: combined fabrics of the same structure and composition, but in different designs
Tejidos de estambre, clásicos y de fantasía, para vestidos, trajes y abrigos; a la izquierda: tejidos combinados de igual textura y composición, con dibujos diferentes

Klassische und Fantasieartikel aus Wollkammgarn für Kleider, Kostüme und Mäntel; links: composé Artikel gleicher Struktur und Beschaffenheit mit anderen Dessins

Photos Droz





HEER & CIE S. A.
THALWIL

Tissus pour robes, jupes et blouses, unis, tissés en couleurs et imprimés, en pure soie, laine et soie, rayonne, acétate, fibranne, térylène, térylène et laine, etc.

Plain, colour woven and printed fabrics for dresses, skirts and blouses, in pure silk, silk and wool, rayon, acetate, staple fibre, terylene, wool and terylene, etc.

Tejidos para vestidos, faldas y blusas, lisos, tejidos en colores y estampados, de pura seda, seda y lana, acetato, rayón, fibrana, terylene, terylene y lana, etc.

Gewebe für Kleider, Röcke und Blusen unis, buntgewebt und bedruckt in reiner Seide, Seide und Wolle, Azetat, Rayonne, Stapelfaser, Terylene, Terylene und Wolle, usw.

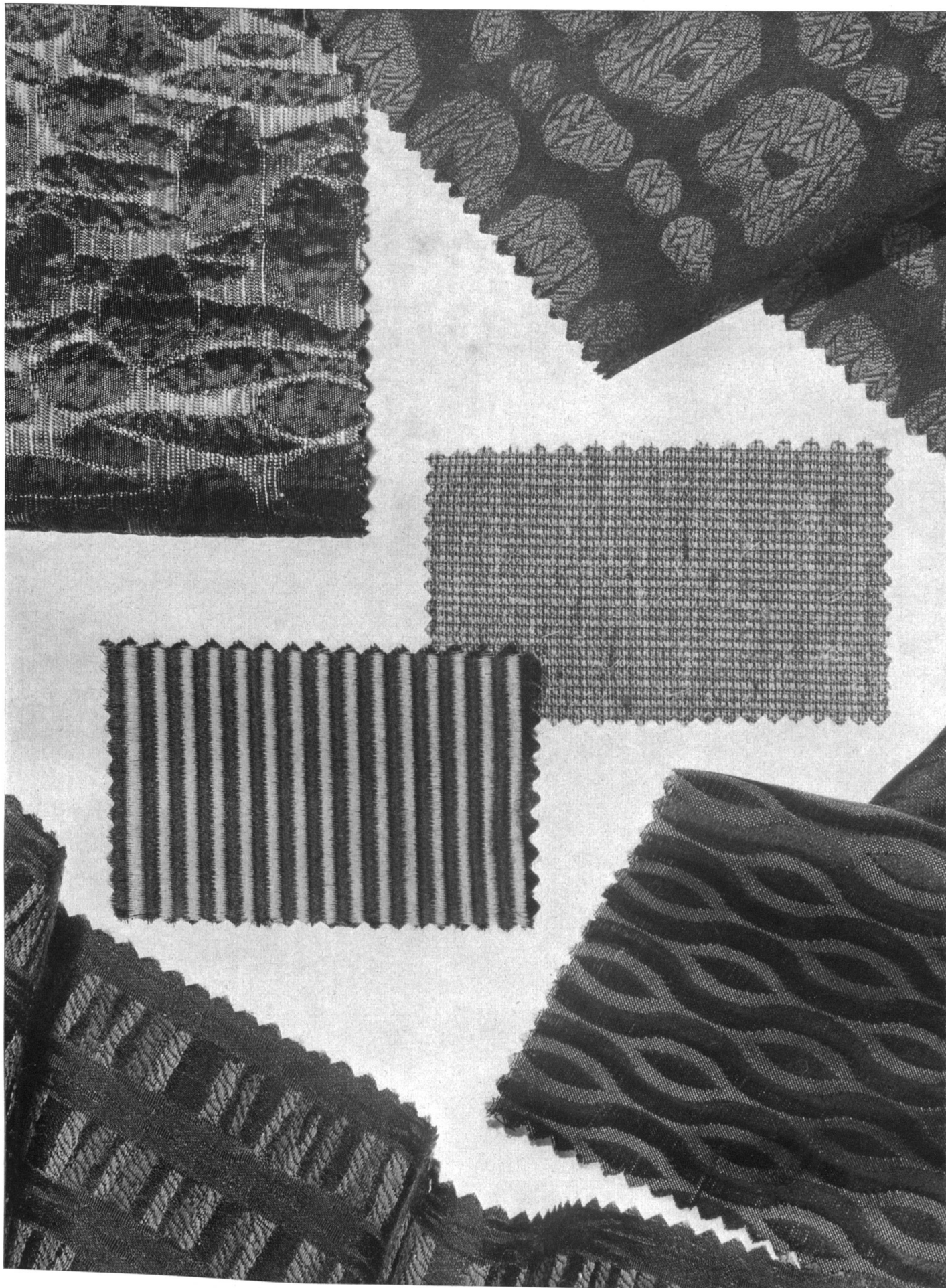
Pour l'été 1963: imprimés pure soie et unis structurés en fibranne infoissable, en types honan, tricot, lin et shetland
For the summer 1963: printed pure silks and structured uncrushable staple fibre fabrics in plain colours, in honan, knitwear, linen and shetland types

Para el verano de 1963: estampados de seda pura y generos lisos estructurados, de fibrana inarrugable, tipos honán, tricot, lino y shetland

Für den Sommer 1963: reine Seide bedruckt und knitterfreie, strukturierte Fibrane-Gewebe in Honan-, Trikot-, Leinen- und Shetland-Imitation



H. GUT & CO. S. A.
ZURICH



S. A. STÜNZI FILS, HORGES

1. Floodlight, jacquard matelassé métal. — 2. Jacqueline, jacquard avec laine pour robes d'après-midi. — 3. Extravaganza, ottoman acétate lourd, deux tons
4. Aspona, tissu structuré rayonne et laine. — 5. Lucille, jacquard fibranne et laine
6. Monica, tissu cocktail acétate et fibranne



SIBER & WEHRLI S. A., ZURICH

1. Ramona. — 2. Grandezza. — 3, 4. Fantastica. — 5. Satin façonné / figured
satin / raso labrado. — 6. Matelassé. — 7. Cocktail. — 8. Chiffonyl uni / plain / liso

3, 4

5

6, 7

8



«NELO», J. G. NEF & CO. A.G., HERISAU

Quelques échantillons de la nouvelle collection de tissus pour robes:
A few samples from the new collection of dress fabrics:

Varías muestras de la nueva colección de tejidos para vestidos:

Einige Muster aus der neuen Kleiderstoff-Kollektion:

1, 3) Miranda, twill imprimé pure soie / printed pure silk / seda pura estampada / reine bedruckte Seide — 2) Cocktail, imprimé fibranne et soie / printed staple fibre and silk fabric / tejido estampado de fibrana y seda / Zellwolle und Seide, bedruckt — 4) Flirt, rayonne imprimée / printed rayon / rayón estampado / bedruckte Rayonne

TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZURICH

Tissus jacquard mélangés, lamés:
Mixed jacquard fabrics with metal threads:
Tejidos jacquard mezclados con hilos de metal:
Jacquard-Mischgewebe mit Metalgarnen:

1) Excitant 2) Prestige 3) Châtelaine
Tissus imprimés: Printed fabrics:
Tejidos estampados: Drucke:
4) Rhodia Twill 5) Hirondelle et 6) Gonda
pure soie / pure silk / seda pura / reine Seide

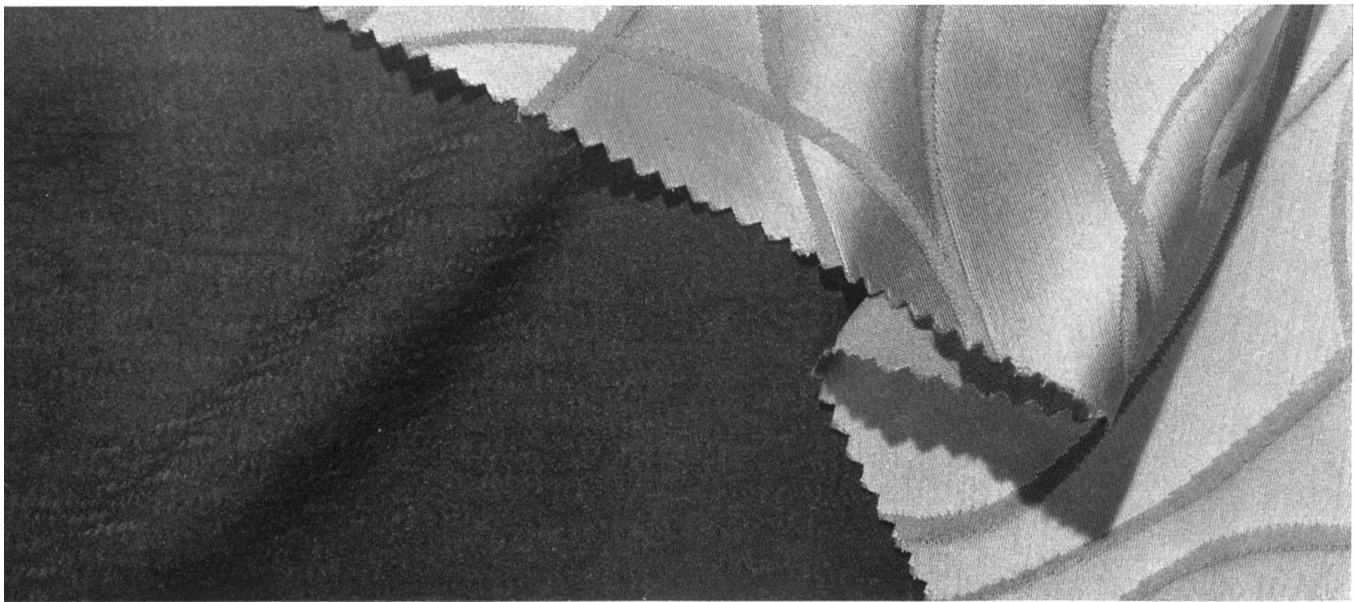


4, 5, 6

BÉGÉ S.A., ZURICH

Tissus jacquard brochés et lamés – Brocaded and lamé fabrics – Tejidos
 recamados y escarchados – Broschierte und Lamé-Gewebe
 1, 7 Championne, laine mélangée / mixed wool / lana mezclada / ge-
 mischte Wolle – 2 Capucine – 3 Maya – 4, 6 Le Ritz, lamé or / gold
 lamé / escarchado / Goldlamé – 5 Vendôme

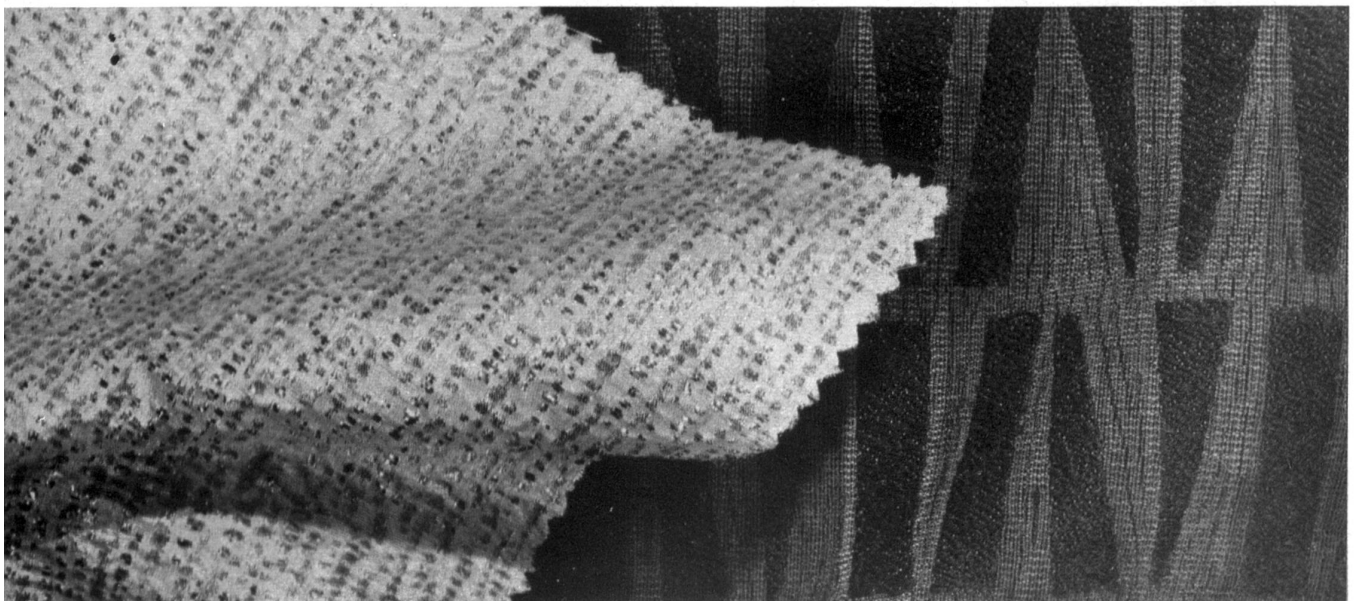
7



1, 2



3, 4



5, 6

ROBT. SCHWARZENBACH & CO., THALWIL

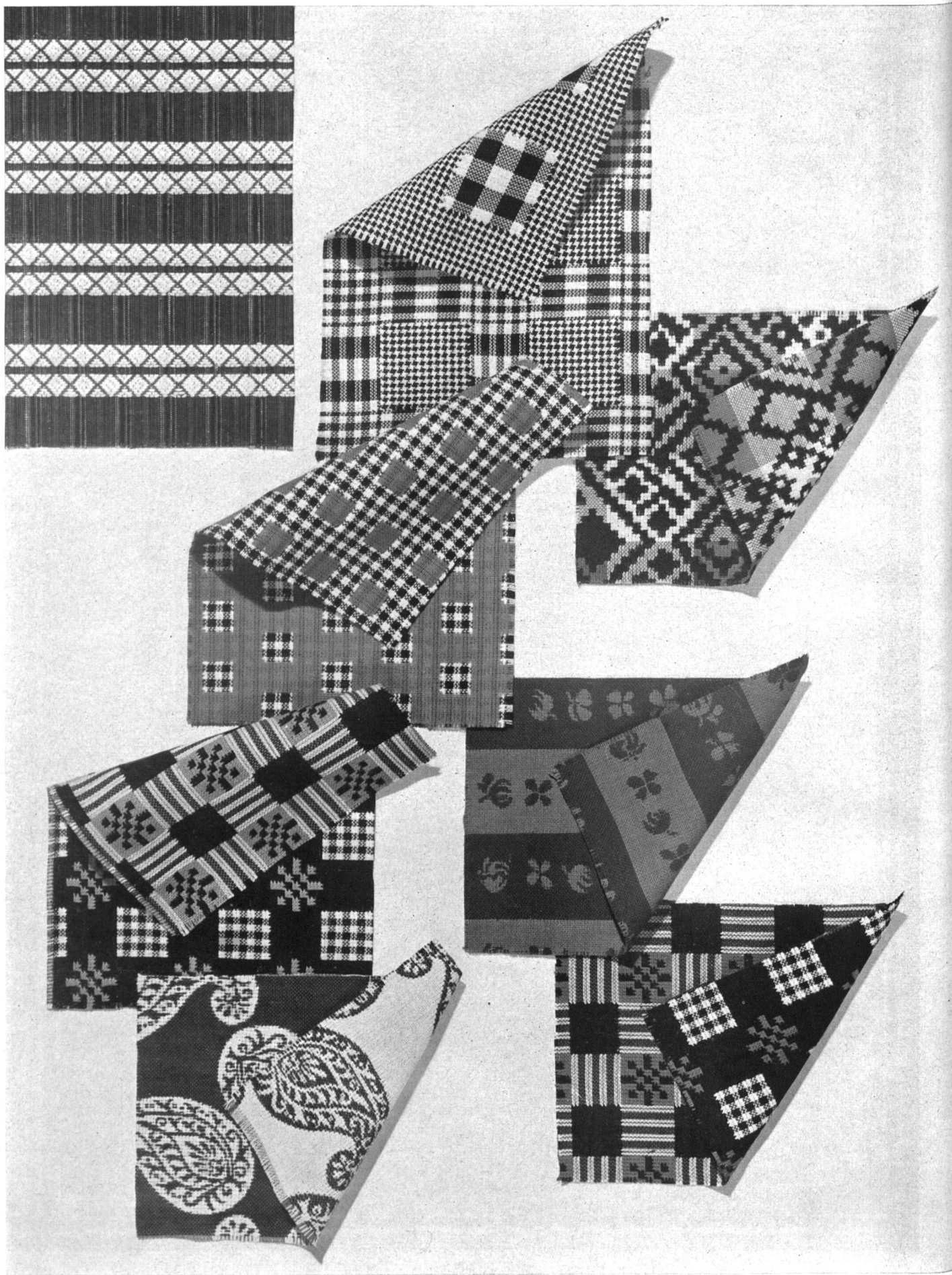
1 Tissu structuré, soie et laine / silk and wool / seda y lana / Seide und Wolle - 2 Duchesse acétate façonné - 3 Bouclé avec «Lurex» - 4 Lamé cloqué, antifroiss / crease-resist / inarrugable / knitterarm - 5 Dralon et «Lurex» - 6 Tissu fantaisie pour blouses de ski et jupes / fancy fabric for ski blouses and skirts / tejido de fantasía para blusas de esquiar y faldas / Phantasiegewebe für Anoraks und Röcke



METTLER & CO. S.A., SAINT-GALL

*

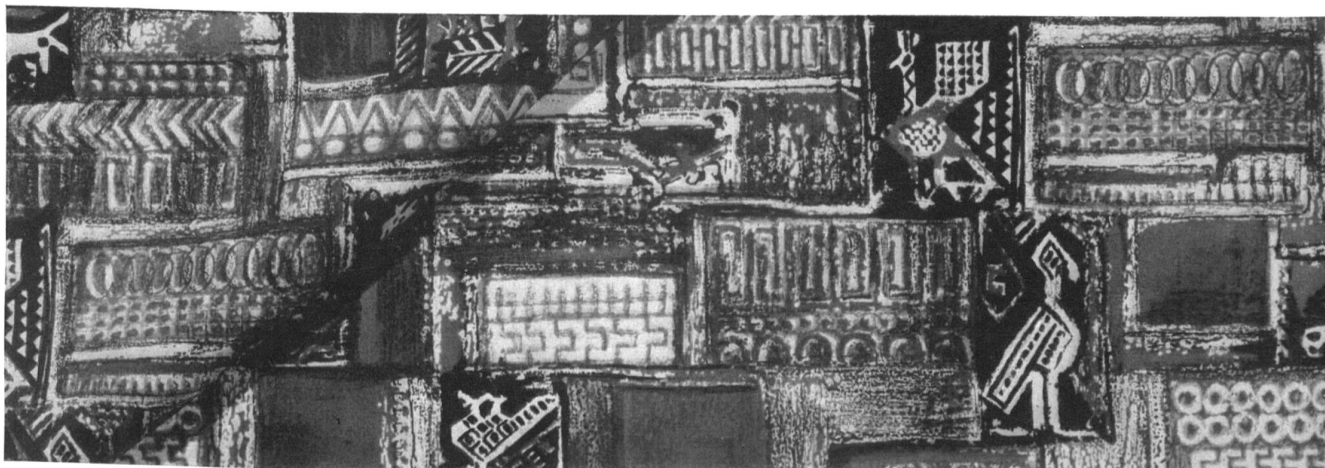
Maréotis, tissus acétate et nylon imprimés au cadre - acetate and nylon screen printed fabrics - tejidos de acetato y nylon estampados con estarcido -
 Filmdrucke auf Gewebe Azetat und Nylon
 Tissus jacquard de coton et de laine peignée et soie (*) pour mode sportive d'hiver - Jacquard cotton and worsted and silk (*) fabrics for winter
 sports fashions - Tejidos jacquard de algodón y lana y seda (*) para la moda deportiva de invierno - Jacquard-Gewebe für die Wintersportmode,
 aus Baumwolle sowie aus Kammgarn und Seide (*)



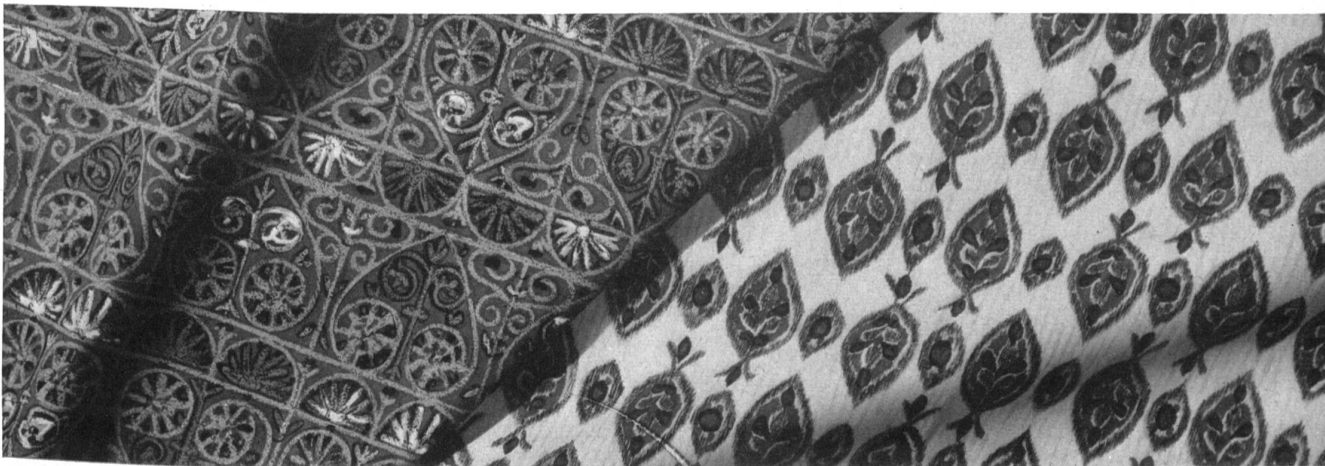
GUGELMANN & CIE A.G., LANGENTHAL

Tissus jacquard pur coton: Dressy (*) pour robes, blouses, tabliers, etc.; Dolly, double face, antfroiss et hydrofuge, pour modes sportives d'hiver.
 Pure cotton Jacquard fabrics: Dressy (*) for dresses, blouses, aprons, etc.; Dolly, a reversible crease-resistant, water-repellent fabric for winter sports fashions.
 Tejido Jacquard de puro algodón: Dressy (*) para vestidos, blusas, delantales, etc.; Dolly, de dos caras, inarrugable e hidrófugo, para las modas deportivas de invierno.
 Jacquard-Gewebe aus reiner Baumwolle: Dressy (*) für Kleider, Blusen, Schürzen etc.; Dolly, double-face, knitterarm und wasserabstoßend, für Winter-sport-Moden

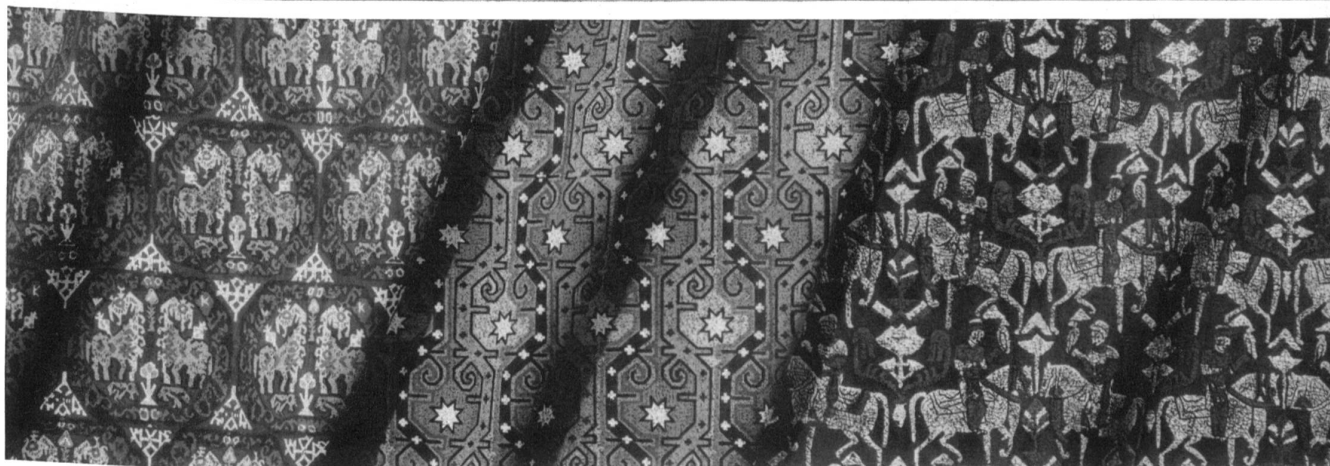
1



2



3



4



«WOCO», WINZELER, OTT & CIE S.A., WEINFELDEN

Tissus imprimés à la main, hydrofugés, pour blouses de ski – Hand printed, water repellent fabrics for ski blouses – Tejidos estampados a mano e hidrófugos para blusas de esquiar – Handbedruckte, imprägnierte Gewebe für Skiblusen

1 Taffetas de nylon – 2 Popeline de coton «Innsbruck» – 3 Popeline de coton «Kandahar» – 4 Popeline de coton



3, 4

5

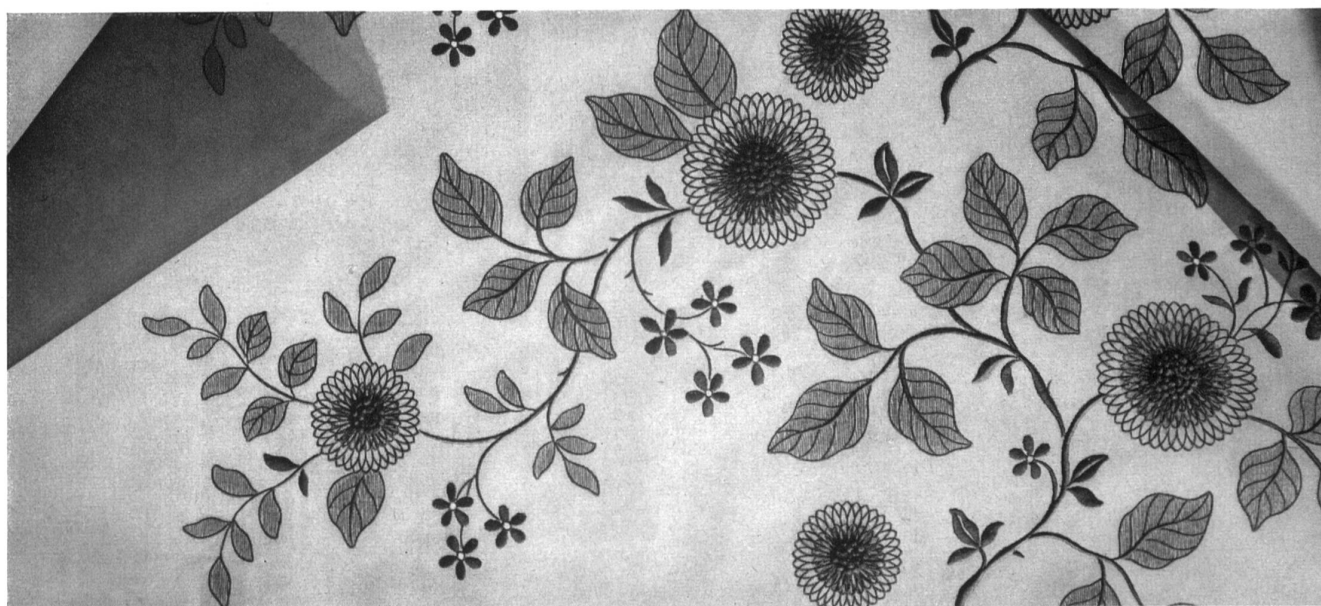
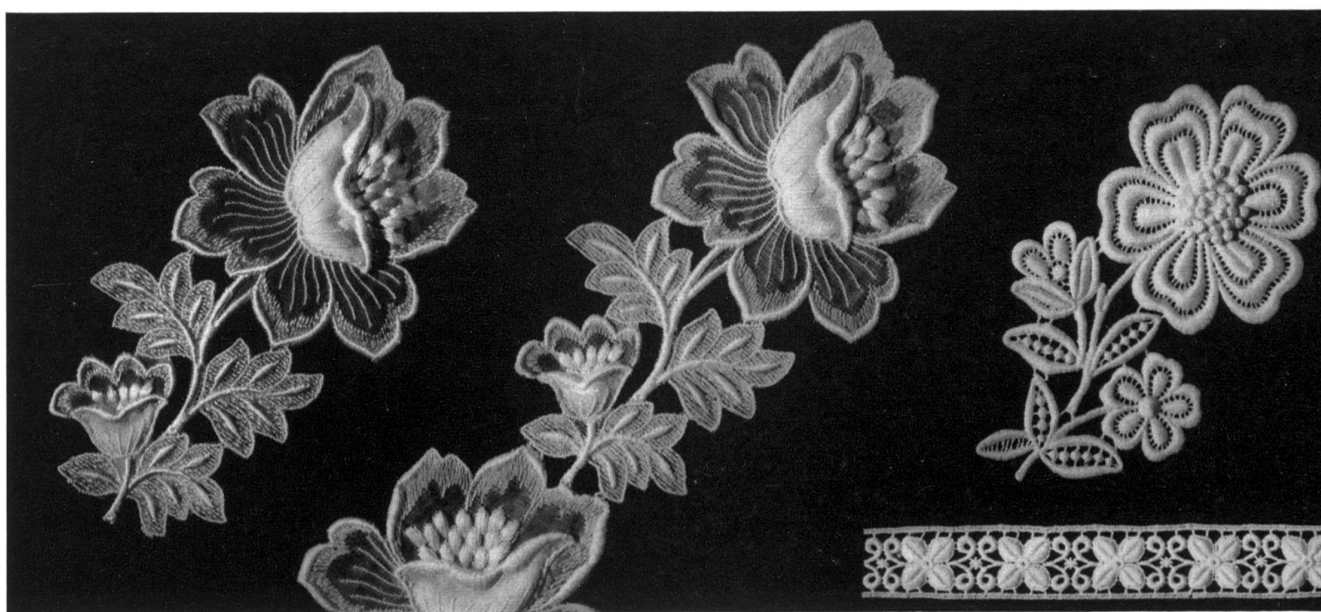
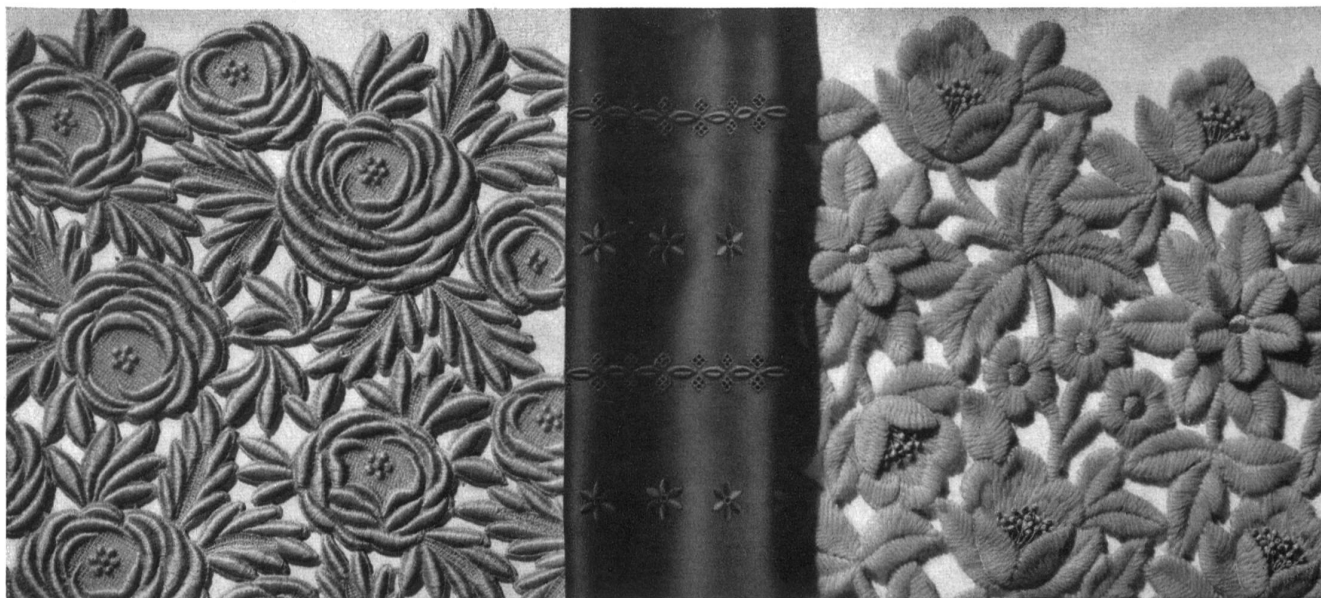
6

7

«BERCO», BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Tissus lingerie imprimés – Printed lingerie fabrics – Tejidos estampados para lencería – Bedruckte Wäscheingewebe

1 Batiste «Helanca» – 2, 3 Batiste fine – 4 Batiste surfine – 5 Crêpe – 6 Batiste perlée – 7 Satin



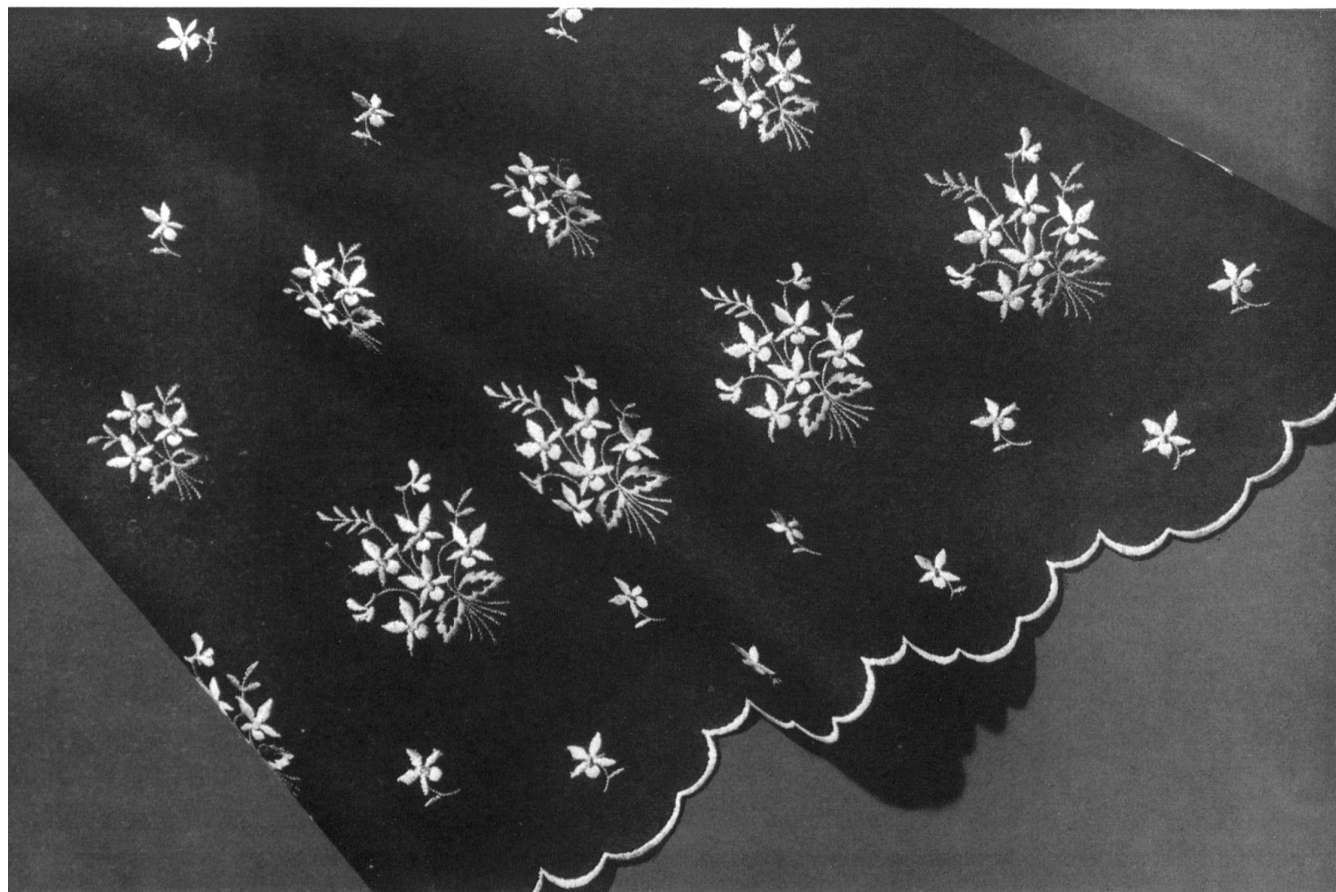
UNION S.A., SAINT-GALL

Laizes de guipure, broderie et broderie découpée; galons et motifs découpés de guipure

Embroidered, etched lace and cut out embroidery allover; etched lace galloons and cut out trimmings

Telas de encaje guipur, de bordado y de bordado recortado; galones y dibujos recortados de guipur

Bestickte Allover, Guipure- und Spachtel-Spitzen-Allover; Ätz-Galons



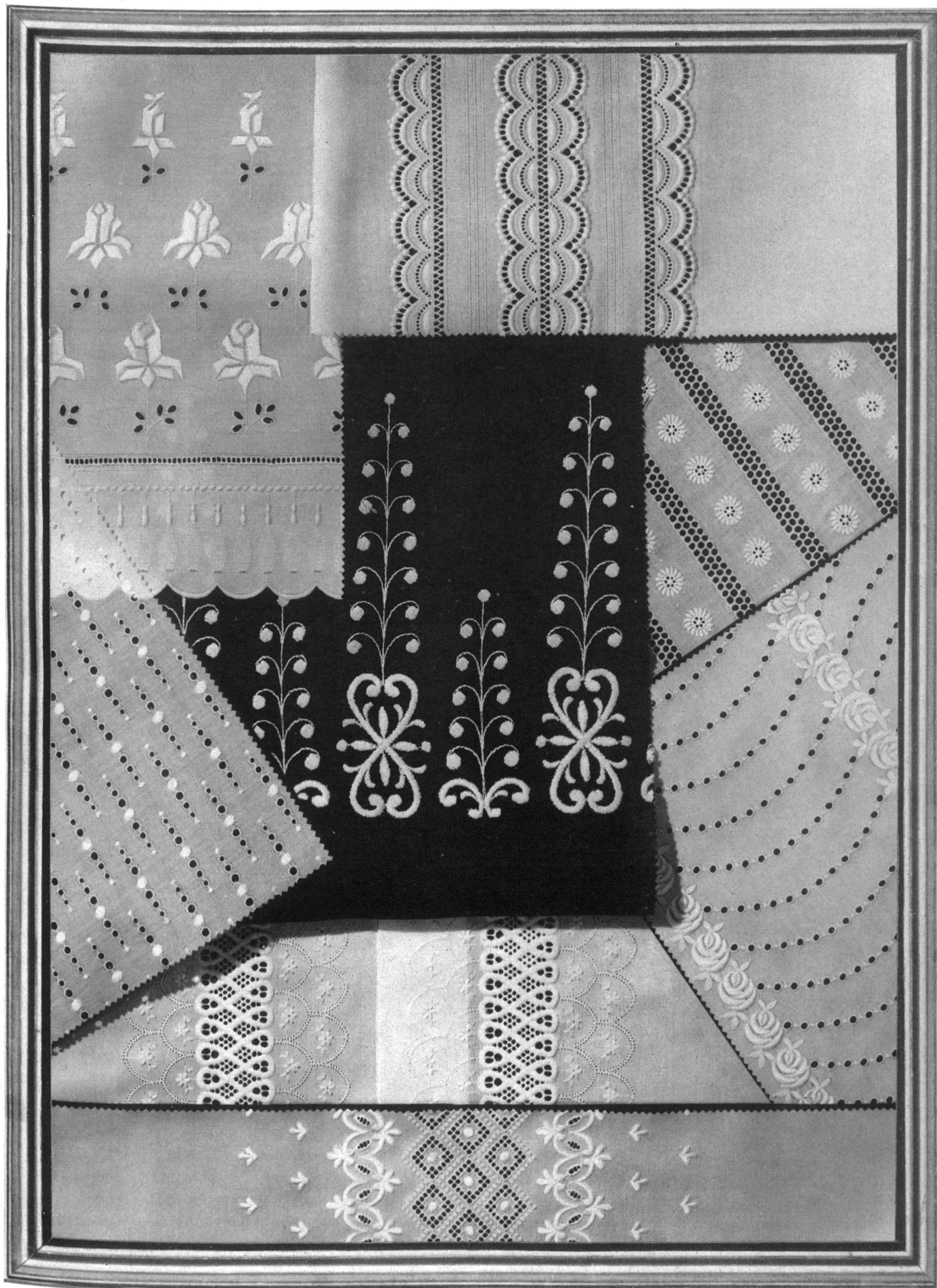
FILTEX A.G., SAINT-GALL

Quelques nouveautés de la collection de broderies

Some samples of the embroidery collection

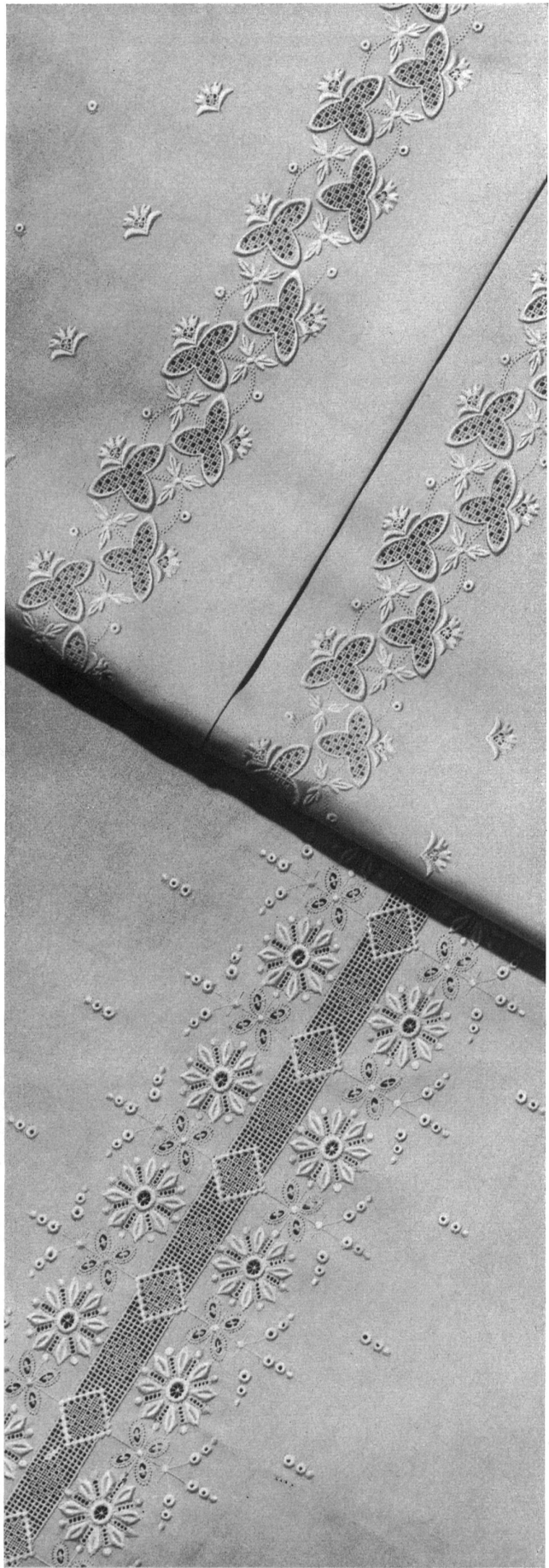
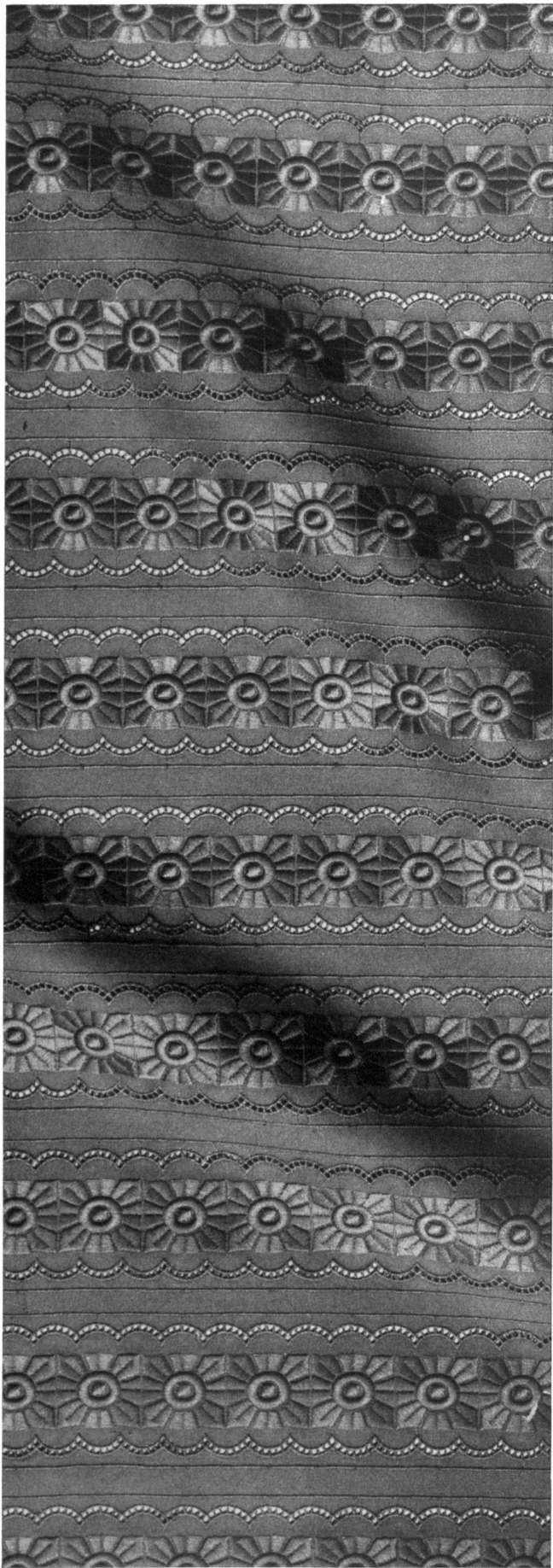
Algunas muestras de la colección de bordados

Einige Neuheiten aus der Stickereikollektion



JACOB ROHNER S.A., REBSTEIN

Laizes, bordures et devants de blouses brodés principalement sur batiste et satin de coton «Minicare» – Embroidered allover, edgings and blouse fronts on «Minicare» cotton batiste and satin mainly – Telas, cenefas y pecheras bordadas principalmente sobre batista y satén algodón «Minicare». – Bestickte Allover, Bordüren und Blusenfronten, hauptsächlich auf «Minicare»-Baumwoll-Batiste und -Satin



«FISBA», CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL
 Laize brodée: devants de blouses brodés à deux bandes et une bande médiane
 Embroidered allover; embroidered blouse fronts with twin bands or one band down the middle
 Tela bordada; pecheras de blusas bordadas en dos bandas o con una banda central
 Allover-Dessin; Blusenfronten: zweibahnig und mit Mittelbordüre

Riqueza y ligereza

(páginas 69-87)

Los tejidos que presentamos en las páginas que siguen pertenecen casi todos a las nuevas colecciones para el invierno 1963/64. Se notará la abundancia de tejidos jacquard, inclusive en colores lisos (falsos lisos), en los cuales se utiliza el artificio de la textura para hacer más interesante la superficie del tejido. Esta boga del jacquard se señala hasta por el amplio empleo de estos géneros para la moda del deporte y de los solaces. Otra manera de enriquecer el tejido consiste en el empleo tan extendido de celofán, de cristal y, sobre todo, de hilos metalizados, principalmente áureos y argénteos, pero también de otros colores; actualmente, estos hilos se hacen flexibles, por lo que los tejidos no llegan a ser ni pesados ni rígidos, lo que resultaría contrario a la tendencia actual de los tejidos suntuosos y sin embargo ligeros.



SAGER & CIE, DÜRENÄSCH

Jersey et tissus de paille artificielle structurés et imprimés pour la fabrication de chapeaux, sacs et chaussures pour dames
Structured and printed jersey and fabrics in artificial straw, for the manufacture of women's hats, bags and footwear

Malla jersey y tejidos de paja artificial, estructurados y estampados para la fabricación de sombreros, bolsos de mano y zapatos de señora
Kunststroh-Jersey und -Gewebe, strukturiert und bedruckt, für die Fabrikation von Damenhüten, -taschen und -schuhen



R. E. ZINGGELER, ADLISWIL

Tissus d'ameublement, nouveauté, en coton (cretonne et satin), imprimés à la main

New, hand-printed cotton furnishing fabrics (cretonne and satin)

Tejidos para tapicería novedad, de algodón (cretona o satén) estampados a mano

Nouveauté-Baumwoll-Dekorationsstoffe (Cretonne und Satin), handbedruckt



HAUSAMMANN TEXTILES S.A., WINTERTHUR

Tissus de haute qualité en coton, imprimés à la main, pour l'ameublement; décors classiques et modernes - High quality cotton hand printed furniture fabrics; classical and modern designs - Tejidos de algodón de alta calidad, estampados a mano, para la decoración; dibujos clásicos y modernos - Erstklassige Dekorationsstoffe aus Baumwolle, handbedruckt, in klassischen und modernen Dessins